



## Asamblea General

Distr.  
GENERAL

A/43/544  
22 de agosto de 1988  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: FRANCES/INGLES

Cuadragésimo tercer período de sesiones  
Temas 12, 29, 36 y 82 del programa provisional\*

### INFORME DEL CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

#### CUESTION DE NAMIBIA

#### POLITICA DE APARTHEID DEL GOBIERNO DE SUDAFRICA

#### DESARROLLO Y COOPERACION ECONOMICA INTERNACIONAL

Carta de fecha 16 de agosto de 1988 dirigida al Secretario General  
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del  
Canadá ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle con la presente las versiones en francés e inglés de la documentación final emanada de la reciente reunión del Comité de Ministros de Relaciones Exteriores del Commonwealth (véanse los anexos I a III), celebrada en Toronto, que el Canadá tuvo el honor de presidir. También se adjuntan copias de los comunicados de prensa conexos (véanse los anexos IV y V).

Agradecería que dispusiera que la presente carta y sus anexos se distribuyeran como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 12, 29, 36 y 82 del programa provisional. Se proporcionarán al Centro de las Naciones Unidas contra el Apartheid documentos de antecedentes adicionales.

(Firmado) Paul LABERGE  
Encargado de Negocios interino

\* A/43/150.

Anexo I

SEGUNDA REUNION DEL COMITE DE MINISTROS DE RELACIONES EXTERIORES  
DEL COMMONWEALTH SOBRE EL AFRICA MERIDIONAL, CELEBRADA EN TORONTO  
LOS DIAS 2 y 3 DE AGOSTO DE 1988

Miembros del Comité

Excmo. Sr. Joe Clark (Canadá) - Presidente; Excmo. Sr. Bill Hayden (Australia); Excmo. Sr. Rashleigh E. Jackson (Guyana); Excmo. Sr. P. V. Narasimha Rao (India); Excmo. Sr. General de División Ike Nwachukwu (Nigeria); Excmo. Sr. Benjamin Mkapa (Tanzanía); Excmo. Sr. Luke J. Mwananshiku (Zambia); Excmo. Dr. Nathan Shamuyarira (Zimbabwe).

Declaración final

La segunda reunión del Comité se dedicó al examen sustantivo de las principales esferas de su mandato, emanado de los Jefes de Gobierno del Commonwealth, con arreglo a la declaración y el Programa de Acción de Okanagan. Como se había convenido en Lusaka, se prestó especial atención a la necesidad de contrarrestar la propaganda y la censura sudafricanas. Habida cuenta del carácter permanente de su tarea y del hecho de que algunos aspectos de la misma siguen siendo de carácter no público, entre las conclusiones del Comité, reunido en Toronto, cabe citar las siguientes:

1. Propaganda y censura sudafricanas

Recordando que los Jefes de Gobierno, reunidos en Vancouver, consideraron que era menester contrarrestar la propaganda y la censura sudafricanas como cuestión de alta prioridad, el Comité reafirmó su convicción de que el Commonwealth debería hacer frente al hecho de que la censura de prensa y las restricciones que sufren los medios de información distorsionan los informes de prensa sobre la realidad de Sudáfrica y el sistema de apartheid. Además, los gobiernos cuyos países son blanco de la propaganda oficial sudafricana son testigos de los efectos de esas campañas de desinformación;

En sus deliberaciones, el Comité contó con la gran ayuda que representaba un documento presentado por el Gobierno del Canadá titulado: "A Commonwealth Strategy for counteracting South African propaganda and censorship" y las actas de un foro público sobre el tema, organizado por el Gobierno del Canadá simultáneamente con la reunión;

El Comité acogió con beneplácito la iniciativa del Canadá y convino en que las propuestas formuladas en el mencionado documento y en sus debates al respecto proporcionaban la base para elaborar una respuesta práctica del Commonwealth a los desafíos planteados por la propaganda y la censura sudafricanas.

/...

Varios Ministros indicaron la intención de sus gobiernos de proceder a la aplicación de propuestas concretas. Entretanto, el Comité invitó al Secretario General a establecer un grupo de trabajo cuyos miembros pertenecerían a los países del Commonwealth, aunque no necesariamente a los países que integraban el Comité, con miras a examinar los planes de acción nacionales y a elaborar un programa global del Commonwealth para contrarrestar la propaganda y la censura sudafricanas. Hasta entonces, el Comité convino en que la publicación del documento canadiense constituiría una ayuda para las consultas en curso.

## **2. Sanciones**

El Comité tuvo ante sí dos informes preparados con arreglo a las decisiones que había adoptado en Lusaka:

### **a) Efectos de las sanciones**

El primero era un informe provisional sobre la evaluación de la aplicación y los efectos de las sanciones contra Sudáfrica, preparado por un grupo de expertos en virtud del mandato convenido por el Comité en Lusaka, con miras a ampliar, hacer más estrictas e intensificar las sanciones económicas y de otro tipo. El Comité tomó nota de las conclusiones del informe provisional en el sentido de que las sanciones comerciales tienen un efecto palpable sobre Sudáfrica, que su economía está sometida a presiones y que los efectos de las sanciones se verán aumentados si las propias sanciones se adoptan más ampliamente y si se intensifica y hace más estricta su aplicación. En ese contexto, el Comité convino en un plan de acción que incluye gestiones individuales y concertadas ante los países que hasta ahora no han adoptado las medidas del Commonwealth, o cuyas prácticas comerciales en relación con Sudáfrica tienden a disminuir los efectos de las sanciones del Commonwealth.

Con miras a intensificar y hacer más estricta la aplicación de las sanciones ya convenidas, el Comité invitó a los gobiernos del Commonwealth y a otros gobiernos a considerar la aprobación de las siguientes medidas, recomendadas en el Informe Provisional:

- a) Tratar de persuadir a otros países a que adopten las prohibiciones comerciales del Commonwealth, prestando atención prioritaria al carbón;
- b) Aplicar procedimientos para hacer más estrictas las inspecciones de aduana y dar mayor prioridad a la investigación de las violaciones de las sanciones;
- c) Establecer, en caso necesario mediante leyes apropiadas, penas más severas por esas violaciones, dando incluso publicidad a las violaciones y a las penas consiguientes;
- d) Prohibir la transferencia de tecnología encaminada a permitir que Sudáfrica eluda las sanciones existentes, particularmente en materia de armas, petróleo y computadoras;

/...

e) Aclarar la definición de productos agrícolas a fin de reforzar el alcance de la prohibición de productos agrícolas provenientes de Sudáfrica;

f) Tratar de aumentar la publicidad y la información sobre las compañías que continúan comerciando con Sudáfrica, en violación de las sanciones convenidas; y

g) Permitir la celebración de actos por parte de autoridades locales, grupos del sector privado y particulares para demostrar cuánto aborrecen el apartheid.

Además, el Comité pidió al Secretario General que publicara los cuadros estadísticos sobre el comercio de Sudáfrica, preparados por el Grupo de Expertos. El Comité esperaba la pronta presentación del Informe Final de los expertos para el año nuevo.

b) Vínculos financieros

El segundo informe sobre las relaciones de Sudáfrica con el sistema financiero internacional, fue preparado en nombre del Comité por funcionarios de los Gobiernos de Australia, el Canadá y la India con miras a explorar las posibilidades de tomar medidas eficaces contra Sudáfrica en esa esfera. Las conclusiones del Comité respecto de ese informe figuran en el anexo (véase el anexo II) a la presente declaración, que fue distribuido por separado por el Comité durante la reunión. El Comité convino en que, a la luz de sus conclusiones, sería conveniente que se pusiera el informe a disposición de todos los gobiernos del Commonwealth y de la comunidad internacional en general.

c) Propaganda contra las sanciones

El Comité reconoció que el temor a las sanciones demostrado por Pretoria había originado una campaña concertada, apoyada por enormes recursos financieros, con objeto de convencer a los países occidentales de que los sudafricanos negros se oponían a las sanciones. El Comité estimó que esa misma circunstancia constituía una admisión por parte de Pretoria de la eficacia de las sanciones. Sus deliberaciones también confirmaban, a juicio del Comité, que los sudafricanos negros continuaban considerando decididamente que las sanciones constituían la forma más necesaria de presión que la comunidad internacional podía ejercer sobre Pretoria para lograr cambios pacíficos. Por consiguiente, el Comité opinó que era fundamental contrarrestar la propaganda sudafricana en el sentido de que la población negra se oponía a las sanciones porque la perjudicaban. A este respecto, convino en que era especialmente importante que el mundo exterior pudiera escuchar las voces auténticas de los sudafricanos negros, especialmente de los sindicalistas negros.

d) El embargo de armas

El Comité acogió con beneplácito el informe sobre el embargo de armas por parte de las Naciones Unidas, que había sido presentado por la Campaña Mundial contra la Colaboración Nuclear y Militar con Sudáfrica. Hizo un llamamiento a los miembros del Comité establecido por la resolución 421 (1977) del Consejo de Seguridad para que tomaran activas medidas con objeto de cumplir su mandato, y

/...

convinieran en ayudar al Comité a fortalecer la vigilancia del embargo de armas. El Comité estuvo de acuerdo en la necesidad de continuar examinando como cuestión prioritaria la aplicación del embargo por distintos gobiernos. El Comité observó que el Commonwealth ya había ido más allá de lo establecido en las resoluciones de las Naciones Unidas relativas al embargo sobre la exportación de componentes de computadora para las fuerzas militares, de policía y de seguridad, suministros nucleares y toda la cooperación militar con Sudáfrica. Convino en examinar con otros países, según se había establecido, determinadas cuestiones que eran motivo de inquietud. Cuando los gobiernos hubieran tenido oportunidad de examinar el informe formularían recomendaciones concretas en la próxima reunión del Comité de Ministros de Relaciones Exteriores del Commonwealth. Asimismo, el Comité pediría a otros países del Commonwealth que proporcionaran información actualizada sobre las medidas que hubieran adoptado individualmente para aplicar el embargo de armas establecido por las Naciones Unidas.

### 3. Necesidades de los Estados de primera línea en materia de seguridad

El Comité examinó el informe especial preparado por el General Olusegun Obasanjo sobre las necesidades de los Estados de primera línea en materia de seguridad. La misión del General Obasanjo se llevó a cabo después de la reunión que celebró el Comité en Lusaka, y fue motivada por el reconocimiento, por parte de los Jefes de Gobierno de los países del Commonwealth reunidos en Vancouver, de que si la ayuda para el desarrollo de la región había de ser eficaz, la comunidad internacional debía ocuparse también de las necesidades de los Estados de primera línea en materia de seguridad. El Comité tuvo la oportunidad de examinar el informe con el General Obasanjo.

Basándose en el examen del informe, el Comité destacó la amenaza constante que representa el apartheid para la seguridad y el desarrollo de los Estados de primera línea y subrayó la necesidad de que el Commonwealth y la comunidad internacional ampliaran su apoyo a esos países. Reconoció la importancia especial de Mozambique en toda iniciativa destinada a mejorar la seguridad regional, especialmente en la esfera del transporte y las comunicaciones, y exhortó a los gobiernos del Commonwealth y a otros gobiernos a que contribuyeran en forma adecuada a la protección de la red de comunicaciones de Mozambique.

Habida cuenta del compromiso de todos los países del Commonwealth representados en Vancouver con la causa de mejorar la seguridad de los Estados de primera línea, el Comité acogió con beneplácito la idea de que el informe fuera examinado por los gobiernos del Commonwealth en general. El Comité subrayó la necesidad de respuestas prácticas y urgentes a las recomendaciones del informe, respuestas que no debían limitarse a los países miembros del Commonwealth. El Comité también acogió con satisfacción la posibilidad de que el Secretario General, coordinara una respuesta de los gobiernos del Commonwealth a las recomendaciones del informe Obasanjo.

/...

#### **4. Namibia**

Complacidos con las consultas que actualmente llevan a cabo los Gobiernos de Angola, Cuba, los Estados Unidos de América y Sudáfrica, los Ministros subrayaron el compromiso de sus Gobiernos de lograr la independencia de Namibia y apoyar dicha independencia sobre la base de la resolución 435 (1978) del Consejo de Seguridad.

#### **5. La situación en el Africa meridional**

El Comité deploró el deterioro continuo de la situación dentro de Sudáfrica y sus consecuencias para la región en su conjunto. Uno de los aspectos críticos y más recientes de ese deterioro era el claro mensaje de Pretoria de que no toleraría que ningún sector de Sudáfrica se opusiera ni siquiera en forma pacífica al apartheid. Dada la escala cada vez más intensa de la represión bajo el estado de emergencia en Sudáfrica y la persistencia de la agresión sudafricana contra los países vecinos, el Comité reconoció que era indispensable que la comunidad internacional en su conjunto adoptara las medidas más urgentes mediante sanciones internacionales eficaces y todos los demás medios adecuados para poner fin al sistema de apartheid y asegurar el establecimiento de una sociedad libre y no racista en Sudáfrica. Los Ministros renovaron el compromiso de sus Gobiernos de contribuir a este proceso en todas las formas prácticas.

#### **6. Fondo Especial del Commonwealth para Mozambique**

El Comité acogió con beneplácito el informe del Secretario General en que se decía que el Fondo Especial del Commonwealth para Mozambique se encontraba en pleno funcionamiento y prestaba asistencia técnica al programa de rehabilitación económica de Mozambique. Al observar que Mozambique había expresado su profundo reconocimiento por la respuesta del Commonwealth a sus necesidades, el Comité pidió apoyo financiero adicional para asegurar que el Fondo estuviera en condiciones de proseguir sus operaciones durante otro año.

#### **7. Ayuda a las víctimas de Sudáfrica**

El Comité destacó la importancia de la asistencia práctica y financiera a las víctimas y a los opositores del apartheid, tanto a los que permanecían dentro de Sudáfrica como a los que estuvieran en el exilio. Se hizo referencia especial a la asistencia a los sindicatos y a la asistencia de tipo jurídico humanitario y educacional. Los Ministros hicieron suya la posibilidad de crear en todo el Commonwealth una red de organizaciones no gubernamentales y un programa de enseñanza superior y capacitación para los sudafricanos negros.

/...

#### 8. Los Seis de Sharpeville

El Comité recordó el llamamiento que formulara en Lusaka en pro de los "Seis de Sharpeville". Reiteró el llamamiento en Toronto y pidió que se les perdonara la vida, fuera cual fuere el resultado del proceso judicial. Los Ministros exhortaron a Pretoria a que revocara asimismo las sentencias de otros presos que enfrentaban la pena de muerte por su oposición al apartheid.

#### 9. Consultas

El Comité celebró consultas directas con prominentes opositores del apartheid dentro de Sudáfrica a quienes se invitó a declarar sobre las condiciones imperantes en Sudáfrica y en forma más concreta sobre los problemas planteados por la propaganda y la censura sudafricanas.

#### 10. Festival cultural

Los Ministros participaron gustosamente en el festival cultural organizado en Toronto para expresar la esperanza de todos de reavivar la luz de la libertad en Sudáfrica.

#### 11. Medidas ulteriores

El Comité convino en que su próxima reunión se celebrara en Harare en enero y febrero de 1989. Mientras tanto, el Grupo de Expertos continuaría su labor para terminar el informe sobre la evaluación de la aplicación y el efecto de las sanciones contra Sudáfrica.

/...

## **Anexo II**

### **DECLARACION SOBRE LAS RELACIONES DE SUDAFRICA CON EL SISTEMA FINANCIERO INTERNACIONAL**

En su primera reunión celebrada en Lusaka, el Comité de Ministros de Relaciones Exteriores del Commonwealth convino en el mandato para un estudio sobre las relaciones de Sudáfrica con el sistema financiero internacional, con miras a explorar las posibilidades de adoptar medidas eficaces contra Sudáfrica en esta esfera. Los Ministros han examinado ahora el estudio preparado por funcionarios de Australia, el Canadá y la India, y han convenido en adoptar una serie de medidas destinadas a aumentar la presión financiera sobre Sudáfrica y en invitar a los Gobiernos del Commonwealth y a otros gobiernos a considerar la posibilidad de aprobarlas y aplicarlas.

La economía sudafricana no puede crecer con suficiente rapidez para impedir que el desempleo siga aumentando sin que aumente considerablemente el volumen de las importaciones, ni impedir que agoten los superávits de la cuenta corriente necesarios para amortizar la deuda externa. Sudáfrica no puede adquirir suficientes fuentes nuevas de divisas para salvar esos obstáculos debido a las siguientes razones:

- a) Los bancos extranjeros no están interesados en otorgar nuevos préstamos;
- b) Los créditos del comercio exterior constituyen sólo un aumento a corto plazo y por una sola vez en los préstamos del exterior;
- c) Muchas economías exportadoras de capital han prohibido efectuar nuevas inversiones en Sudáfrica;
- d) Los posibles inversionistas extranjeros se ven desalentados por la incertidumbre política ocasionada por el apartheid, las malas perspectivas económicas conexas y la incertidumbre económica que provocan las presiones de desinversión y las sanciones comerciales y financieras;
- e) La exportación principal de Sudáfrica, el oro, debe hacer frente a una oferta mundial cada vez mayor y a perspectivas de inestabilidad en los precios; y
- f) Existen pocas oportunidades de aumentar las exportaciones distintas del oro.

En el estudio se ha llegado a una serie de conclusiones generales acerca de las sanciones de carácter financiero:

- a) La negativa de los bancos de conceder préstamos a Sudáfrica ha sido la sanción más importante para restringir el crecimiento económico, al provocar grandes déficit de la cuenta de capital para amortizar los préstamos que vencen y exigir superávits correspondientes en la cuenta corriente;

/...



b) Las sanciones comerciales y las presiones de desinversión han desempeñado un papel de apoyo, ya que han hecho más difícil que Sudáfrica mantenga el necesario superávit en la cuenta corriente y han desalentado las nuevas inversiones extranjeras;

c) Una consecuencia importante de la desinversión han sido las malas perspectivas para realizar nuevas inversiones directas en Sudáfrica;

d) Sudáfrica no puede derivar ningún alivio para su cuenta de transacciones exteriores de sus relaciones con el Banco de Pagos Internacionales o con el Fondo Monetario Internacional (FMI) debido a que no es probable que la Junta del Fondo apruebe un programa para Sudáfrica, ya que el Banco de Pagos Internacionales sólo concedería un préstamo de empalme con un programa del FMI; y por último

e) El mantenimiento y la ampliación de las sanciones financieras entorpecerían el crecimiento económico de Sudáfrica y mantendrían la presión económica sobre el Gobierno de Sudáfrica para que abandonara la política de apartheid.

#### Decisiones ministeriales

##### 1. Aumento de las restricciones sobre nuevos préstamos y nuevas inversiones

En la actualidad, todos los países del Commonwealth, excepto el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, han impuesto una restricción (voluntaria u obligatoria) a la concesión de nuevos préstamos, distintos a los créditos comerciales a corto plazo, y a las nuevas inversiones. Esto se podría ampliar para incluir nuevos créditos comerciales. Una prohibición mundial de los créditos comerciales tendría un efecto muy grave sobre la cuenta de transacciones exteriores de Sudáfrica.

Los Ministros han convenido en pedir a las instituciones financieras que operan en sus países seguridades de que no se ampliará la financiación del comercio. Sudáfrica debe saber que ya no puede recurrir a esta fuente de financiación para equilibrar su balanza de pagos.

##### 2. Requisitos sobre provisiones para fallidos

Los Ministros acordaron pedir a las autoridades nacionales de regulación del régimen bancario que aseguraran la aplicación estricta de los requisitos de sus provisiones para fallidos en lo que respecta a Sudáfrica. Los Ministros esperan que no se trate a Sudáfrica en forma más favorable que a los países fuertemente endeudados.

/...

### **3. Préstamos existentes**

Los bancos cuyos préstamos están sujetos a la moratoria contra Sudáfrica y a la renegociación provisional no tienen otra alternativa que continuar su exposición crediticia en Sudáfrica o vender sus créditos con descuento a otros bancos. Sin embargo, el tipo de renegociación aceptado por el banco puede tener un efecto importante sobre las limitaciones a que se enfrentan los encargados de formular políticas económicas en Sudáfrica. Los Ministros convinieron en pedir a los bancos de sus países que insistieran en acuerdos de renegociación con plazos no mayores de un año cada vez.

### **4. Prohibición de seguros oficiales al crédito a las exportaciones**

Los Ministros convinieron en insistir, a nivel internacional, en que se prohíba a los organismos oficiales de crédito a las exportaciones que den cobertura de seguros a los préstamos otorgados a Sudáfrica.

### **5. Internacionalización de las restricciones de préstamos**

Las presiones financieras sobre Sudáfrica serían mucho mayores si más países siguieran el ejemplo del Commonwealth, restringiendo la concesión de nuevos préstamos a Sudáfrica. El Commonwealth ya ha pedido a otros países que adopten su criterio y hasta la fecha se han logrado algunos resultados. Esos esfuerzos se intensificarán aún más mediante contactos bilaterales y en foros internacionales.

Las organizaciones de lucha contra el apartheid y otras organizaciones no gubernamentales pueden ejercer presión sobre las instituciones con que tratan. En algunos países sus actividades aumentan cada vez más. Dichos grupos podrían beneficiarse con los éxitos alcanzados por los grupos establecidos en otros países. Los Ministros convinieron en facilitar la corriente de información al respecto.

Anexo III

DECLARACION FORMULADA EL 2 DE AGOSTO DE 1988 POR EL SECRETARIO DE  
ESTADO DE RELACIONES EXTERIORES DEL CANADA, EN LA SESION INAUGURAL  
DE LA REUNION DE MINISTROS DE RELACIONES EXTERIORES DEL COMMONWEALTH  
SOBRE EL AFRICA MERIDIONAL, CELEBRADA EN TORONTO

Ante todo quisiera presentar a los Ministros que nos acompañan. También quisiera dar las gracias al General Obasanjo por haber venido a ayudarnos en nuestras deliberaciones.

Constituye un gran placer darles la bienvenida al Canadá a ustedes colegas, funcionarios y diversos invitados muy especiales.

El Primer Ministro Mulroney presidió la Conferencia en la que se creó el Comité y me ha pedido que les transmita este mensaje personal:

"En Vancouver, los Jefes de Gobierno decidieron que se requería un impulso sostenido de alto nivel para responder al desafío que representa el sistema de apartheid en Sudáfrica. Ellos les encargaron a ustedes que asumieran esta tarea y sé que la iniciaron de forma muy provechosa en Lusaka.

Sudáfrica sigue consternándonos a todos con su desprecio por la igualdad. La violación total y sistemática de los principios fundamentales de derechos humanos es completamente inaceptable. Constituye la antítesis de todo lo que defiende el Commonwealth.

El Gobierno de Sudáfrica ha dado pruebas nuevas y evidentes de que no ha adoptado la decisión fundamental de abandonar el apartheid. Todavía se niega a reunirse con los dirigentes negros para forjar una nueva Sudáfrica. Al igual que Nelson Mandela, la mayoría de la población sigue en una especie de prisión. Pretoria no está dispuesta ni siquiera a permitir a los dirigentes religiosos que envíen cartas al Presidente pidiendo libertad política. En esta situación que se deteriora cada vez más, la labor del Comité resulta aún más urgente.

El pueblo de Sudáfrica espera que el Commonwealth, por conducto de ustedes, combata enérgicamente el apartheid. Mi compromiso, y el de mi Gobierno, de velar y ejercer presión para que se ponga fin al apartheid, es firme e incondicional. Les deseo éxito en sus empeños para que nos acerquemos a ese objetivo."

En Vancouver se encargó a nuestro Comité que extendiera la acción del Commonwealth a Sudáfrica para ayudar a las víctimas y a los opositores del apartheid, promover el diálogo y contrarrestar la censura y la propaganda sudafricanas; debíamos ampliar, fortalecer e intensificar las sanciones para que resultaran más eficaces; debíamos aumentar nuestro apoyo a los países vecinos de Sudáfrica frente a la desestabilización que practica Pretoria; y debíamos ejercer presión para lograr la independencia de Namibia.

/...

Ese es nuestro mandato concreto y refleja presiones y medidas verdaderas contra el apartheid. En el caso del Canadá, por citar un ejemplo, nuestro comercio con Sudáfrica se ha reducido a la mitad en dos años; nuestra ayuda ha aumentado en millones de dólares y se ha extendido a nuevas esferas como el apoyo a las demandas judiciales en favor de los detenidos políticos y de los sindicatos. Hemos incorporado nuevas sanciones; entre ellas, la semana pasada se fortaleció el Acuerdo de Glencagles para incluir a los jugadores de tennis y de golf profesionales. Estamos examinando la forma de restaurar la Línea Limpopo. Hemos planteado la cuestión de las sanciones y otros problemas directamente en la Conferencia Económica en la Cumbre y en otras reuniones. El Primer Ministro ha visitado el Africa meridional y se ha reunido con los dirigentes de esa región, entre ellos, con el Sr. Oliver Tambo del Congreso Nacional Africano, en su oficina en Ottawa. Estas son algunas medidas adoptadas en los últimos tres años por el Canadá solamente.

La existencia de este Comité demuestra que el Canadá no ha estado solo. Tampoco lo han estado los Estados de primera línea o las personas víctimas del apartheid. Los problemas del Africa meridional parecen haber pasado a un primer plano en el escenario internacional, porque durante un cuarto de siglo esos problemas estuvieron relegados, y el apartheid persistió, segando vidas, creando tensiones, provocando violencia. El organismo que ha aunado en forma más patente todos esos intereses es este Commonwealth. Somos distintas razas trabajando juntas como iguales - la antítesis del apartheid. Más aún, somos la familia en cuyo seno surgió Sudáfrica; la familia que acogerá de nuevo a Sudáfrica como un miembro más, cuando elimine el apartheid.

Otras naciones, que no están representadas en este Comité, tienen más poder económico que los ocho países que colaboran aquí. Pero resulta cada vez más evidente que la influencia del Commonwealth trasciende nuestro peso económico. Todos los miembros de este Comité son conscientes de la oportunidad y responsabilidad de asumir un liderazgo que otros podrían seguir. Cualesquiera que sean nuestras diferencias en cuanto a perspectivas o preceptos, estamos juntos, decididos a proporcionar ese liderazgo dinámico y constructivo.

El pasado mes de febrero, en Lusaka, el Comité determinó las esferas en que podrían realizarse actividades concretas. Hoy y mañana examinaremos nuevas medidas que podrían adoptar los Gobiernos del Commonwealth. Nos proponemos mantener una presión firme y constante hasta que se elimine el sistema de apartheid.

Este objetivo va más allá de los gobiernos, para movilizar a los ciudadanos y a las organizaciones.

Con ese fin, el Canadá, como sede de esta reunión, ha organizado actividades paralelas aquí en Toronto. Su tema es "contribuya a reavivar la luz" de la libertad. Hoy, en un foro que tendrá lugar en el Ayuntamiento, se analizarán la censura y la propaganda y se dará al público la oportunidad de reunirse y hablar con personalidades destacadas de Sudáfrica y otras partes. En un festival artístico que se inauguró ayer se ponen de relieve el apartheid y la lucha por eliminarlo.

/...

Una sociedad tolerante y libre se basa en el respeto a los demás. Como se establece en la Declaración Universal de Derechos Humanos, todas las personas son básicamente iguales, sin distinción por motivos de raza, religión, sexo u otras características. El sistema de apartheid que tiene sus raíces en la desigualdad racial, niega y viola desembobadamente el propio principio de igualdad.

En nombre del Comité, doy la bienvenida al Canadá a los sudafricanos negros y blancos que sufren todo el peso del apartheid, que lo han combatido, y que representan la esperanza del futuro para Sudáfrica. Esperamos con ansiedad la oportunidad de oír sus opiniones e intercambiar ideas con ustedes. Ustedes aportan una realidad inmediata a nuestras deliberaciones.

Uno de nuestros invitados no se encuentra presente. Cyril Ramophosa dirige la Unión de Trabajadores Mineros. El Gobierno de Sudáfrica no le permitió viajar a Toronto. Es evidente que Pretoria no quiere que oigamos lo que él tiene que decir. Lamentamos que el señor Ramophosa no haya podido estar con nosotros. La medida adoptada contra él es un testimonio elocuente de la naturaleza del apartheid.

En Lusaka decidimos que aquí en Toronto prestaríamos particular atención a los problemas que plantea la censura en Sudáfrica y a los esfuerzos que realiza el Gobierno sudafricano por engañar al mundo respecto de las realidades del país. Nuestra decisión fue oportuna. Se han aplicado de nuevo antiguas medidas para controlar la prensa. Se han clausurado algunos periódicos y otros han recibido amenazas para que no quede lugar a dudas de que no se tolerará la verdad. Las reglamentaciones del nuevo estado de emergencia han añadido restricciones. El Gobierno de Sudáfrica no permitirá a los medios de información sudafricanos que combatan el apartheid o lo desenmascaren.

El Gobierno de Sudáfrica no ha manifestado ninguna voluntad de negociar una nueva forma de gobierno que represente a todos los sudafricanos con la participación de aquellos que elija la mayoría por sí misma, en forma libre y sin condiciones. Los legítimos dirigentes negros hacen oír su voz desde las prisiones o el exilio, o a través de los filtros de la prohibición y la censura.

Al presentar una imagen falsa al mundo, el Gobierno de Sudáfrica también se engaña a sí mismo. Al desenmascarar la propaganda sudafricana quizás nosotros podamos además forzar a ese Gobierno a reconocer las realidades que trata de ocultar. Tendremos ante nosotros un documento sobre estrategia preparado por el Canadá que espero contribuya a orientar nuestras deliberaciones sobre este importante tema.

Quisiera concluir dándoles una vez más la bienvenida al Canadá y a Toronto. Toronto se ha convertido en la mayor ciudad del Canadá y lo ha hecho atrayendo personas de todo el mundo. Una ciudad que se enorgullece tanto de su diversidad es un marco adecuado para una reunión del Comité del Commonwealth dedicada a analizar los problemas que emanan del racismo.

/...

A/43/544  
Español  
Página 14

Anexo IV

COMUNICADO DE PRENSA DADO A CONOCER EN TORONTO EL 3 DE AGOSTO  
DE 1988 SOBRE LA ESTRATEGIA PARA CONTRARRESTAR LA PROPAGANDA  
Y LA CENSURA SUDAFRICANAS: PLAN DE ACCION DEL CANADA

El Excmo. Sr. Joe Clark, Secretario de Estado de Relaciones Exteriores, dio a conocer con fecha de hoy el Plan de Acción del Canadá (véase el apéndice) destinado a poner en práctica la estrategia para contrarrestar la propaganda y la censura sudafricanas.

Al anunciar el aporte de 1 millón de dólares para la ejecución del Plan, el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores expresó su satisfacción ante la positiva reacción de sus colegas, que se han comprometido a establecer planes de acción nacionales.

/...

### Apéndice

#### **ESTRATEGIA PARA CONTRARRESTAR LA PROPAGANDA Y LA CENSURA SUDAFRICANAS: PLAN DE ACCION DEL CANADA**

Canadá está en condiciones de comenzar de inmediato a poner en práctica los diversos aspectos de esta estrategia. Con tal objeto, desembolsará 1 millón de dólares a partir de ahora y hasta la celebración de la próxima reunión de Jefes de Gobierno del Commonwealth, que se celebrará en Kuala Lumpur en 1989.

Las confusas restricciones y normas impuestas por el Gobierno de Sudáfrica a los medios de comunicación son cada vez más severas y los esfuerzos necesarios para evitar la imposición de esas restricciones a un periódico son pesados y problemáticos. Por lo tanto, el Canadá propone hacer contribuciones a un fondo de asesoría jurídica que ayude a los medios de prensa no oficiales a hacer frente a los impedimentos impuestos por el Gobierno a la difusión de informaciones veraces.

Las leyes sobre censura pueden confundir fácilmente a los periodistas independientes. Recientemente se creó un grupo destinado a ayudarles y el Canadá también le dará financiación.

La embajada del Canadá en Pretoria participará en un mayor número de actividades públicas efectivas, incluso en un programa perfeccionado para mejorar las relaciones con la prensa en el que se seleccionen distintos públicos a los que se hagan llegar noticias e informaciones desde el exterior.

Tanto en el Canadá como en otros países, diversos grupos de ciudadanos interesados han trabajado con ahínco para contrarrestar los efectos de la propaganda sudafricana y mitigar la eficacia de la censura impuesta por el Gobierno de Sudáfrica. El Gobierno del Canadá colaborará más estrechamente con esos grupos y apoyará sus tareas.

En los últimos años se han celebrado dos conferencias importantes en las que destacados representantes de los medios de información han analizado los problemas derivados de la propaganda y la censura sudafricanas que los afectan a todos. Dichas conferencias han demostrado ser valiosas y se deberían celebrar periódicamente. Por consiguiente, el Canadá proyecta organizar una importante conferencia en una escuela canadiense de periodismo en la que se considere en particular la propaganda y la censura, y los riesgos y problemas que plantean a los medios internacionales de información.

Algunas personalidades destacadas del mundo de los deportes y del espectáculo han hecho una invalorable labor al atraer la atención sobre el apartheid y movilizar a la opinión pública. El Gobierno del Canadá tratará de seguir atrayendo la participación de esos dos sectores para despertar mayor conciencia al respecto en la opinión pública.

La prensa no oficial de Sudáfrica no cuenta con suficientes profesionales capacitados y la necesidad de periodistas independientes es cada vez mayor. Hay pocos periodistas negros y pocas mujeres periodistas. Por lo tanto, el Canadá creará un programa de becas para ofrecer a jóvenes sudafricanos la oportunidad de cursar estudios que los capaciten para la carrera del periodismo.

/...

Hoy en día, el verdadero periodista en Sudáfrica debe hacer gala tanto de pericia como de valor. Una manera de estimular a esos valientes es darles el reconocimiento que merecen. Por tal motivo, el Canadá ha propuesto la creación de un Premio de Periodismo del Commonwealth que se concederá a un periodista sudafricano destacado, como reconocimiento de su valor y de su actitud independiente ante la censura y la propaganda oficiales, y se compromete a aportar parte de los fondos para la concesión de dicho premio. En caso de que los demás patrocinadores estén de acuerdo, el Secretario General podría hacer entrega del premio en cada reunión de Jefes de Gobierno del Commonwealth. Quienes reciban el premio también se convertirían en poderosos símbolos de nuestra determinación de ayudar a los sudafricanos a realizar cambios de carácter pacífico.

Algunos directores de periódicos sudafricanos nos han dicho que la experiencia que pueden adquirir sus periodistas en el extranjero es invaluable. También puede protegerlos de la autocracia algo caprichosa, al permitirles establecer una red de contactos con medios de información en el extranjero. El Canadá otorgará por lo menos dos becas a periodistas sudafricanos para que trabajen en el país por un período de tres a 12 meses. El nombre del primer becario se dará a conocer en el mes de septiembre.

El programa de conferencistas de la Secretaría de Relaciones Exteriores del Canadá ofrece los servicios de conferencistas canadienses y extranjeros sobre gran variedad de temas a los canadienses interesados en ellos. Este programa se ampliará para ofrecer a periodistas, directores de periódicos, locutores, jefes de información y estudiantes de periodismo canadienses la oportunidad de escuchar a oradores bien informados que analicen temas relacionados con Sudáfrica y que se refieran sobre todo a la propaganda, la censura y el papel de los medios de información.

Uno de los elementos más importantes para la ejecución del Plan en el Canadá será la función que cumpla un consejo asesor integrado por ciudadanos interesados de todos los sectores sociales y que comparten con nosotros la aversión por el apartheid. Ese consejo irá ofreciendo asesoramiento y orientación a medida que vayamos ejecutando nuestro programa y contribuirá a estimular la participación de la población.



Anexo V

COMUNICADO DE PRENSA DADO A CONOCER EN TORONTO EL 2 DE AGOSTO DE 1988:  
"JOE CLARK ANUNCIA UN ESTUDIO DE VIABILIDAD SOBRE LA RED EDUCACIONAL  
PROPUESTA PARA SUDAFRICANOS NEGROS"

El Excmo. Sr. Joe Clark, Secretario de Estado de Relaciones Exteriores, anunció hoy la realización de un estudio de viabilidad sobre la creación de una red de organizaciones no gubernamentales del Commonwealth que se ocupen de ofrecer educación y capacitación a sudafricanos negros.

La Excma. Sra. Monique Landry, Ministra de Relaciones Exteriores y Desarrollo Internacional, aprobó la asignación de 106.985 dólares para financiar el estudio por intermedio del Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional. El Sr. Clark anunció la realización del estudio durante la reunión de Ministros de Relaciones Exteriores del Commonwealth sobre el Africa Meridional, celebrada los días 2 y 3 de agosto de 1988 en Toronto.

El Arzobispo Ted Scott, Presidente del Fondo Fiduciario de Educación para Sudáfrica, supervisará el estudio y presidirá reuniones de consulta con participantes de los países del Commonwealth.

Es imprescindible que un mayor número de sudafricanos negros ocupen puestos directivos en los sectores privado y público cuando Sudáfrica empiece a convertirse en una sociedad democrática no racista. El grupo de tareas que realice el estudio de viabilidad analizará los programas en curso o propuestos para la capacitación de sudafricanos negros destinados a ocupar puestos administrativos y de gestión de categoría superior.

Asimismo, el grupo estudiará los mecanismos para ofrecer a los posibles candidatos capacitación avanzada mediante cursos apropiados o puestos en los que adquieran experiencia práctica dentro de los países del Commonwealth.

-----